

4:1 וַיִּרַע **וַיִּרַע** לֹא :
 u·iro al - iune roe gdule u·ichr l·u :
 and·he-is-being-evil to Jonah evil great and·he-is-being-hot to·him

¹ . But it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

4:2 וַיִּתְפַּלֵּל **וַיִּתְפַּלֵּל** אֵלָּהִים וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא זֶה דְבַרִי עַד -
 u·ithphlll al - ieue u·iamr ane ieue e·lua - ze dbr·i od -
 and·he-is-^{praying} to Yahweh and·he-is-saying oh ! Yahweh ?·not this word-of·me still

² And he prayed unto the LORD, and said, I pray thee, O LORD, [was] not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish; for I knew that thou [art] a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repentest thee of the evil.

כִּי תִרְשִׁישָׁה לְבַרְחָה קַדְמֹתַי עַל־כֵּן אֲדַמְתִּי עַל הַיּוֹתִי
 eiuth·i ol - admth·i ol·kn qdmthi l·brch thrshish·e ki
 to-become-of·me on ground-of·me on-so I-^{forestalled} to·to-run-away-of Tarshish·ward that

וְכִי יִדְעָתִי וְכִי אֶתָּה אֵל חַנּוּן אֵל גְּדוּלָּה וְרַחֲמוֹם וְיָרֵךְ אֶפְסִים וְרַב טוֹב
 idothi ki athe al - chnun u·rchum ark aphim u·rb - chsd
 I-know that you El gracious and·compassionate slow-of angers and·abundant-of kindness

וְנָחַם **וְנָחַם** עַל הַרְעָה :
 u·nchm ol - e·roe :
 and·^{regretting} on the·evil

4:3 מוֹתִי טוֹב כִּי מִמּוֹנִי נַפְשִׁי אֶתְּנָה נָא קַח יְהוָה וְעַתָּה
 u·othe ieue qch - na ath - nphsh·i mm·ni ki tub muth·i
 and·now Yahweh take-you ! please ! » soul-of·me from·me that good death-of·me

³ Therefore now, O LORD, take, I beseech thee, my life from me; for [it is] better for me to die than to live.

מִחַיִּי : ס
 m·chi·i : s
 from·lives-of·me

4:4 וַיֹּאמֶר **וַיֹּאמֶר** יְהוָה הֲיֵטִב הֲיֵטִב תְּרַחֵל לְךָ :
 u·iamr ieue e·eitb chre l·k :
 and·he-is-saying Yahweh ?·to-^{be-good} he-is-hot to·you

⁴ Then said the LORD, Doest thou well to be angry?

4:5 וַיֵּצֵא **וַיֵּצֵא** מִקְדָּם לְעִיר מִמְּנוֹי מִן הָעִיר מִן יוֹנָה
 u·itza iune mn - e·oir u·ishb m·qdm l·oir
 and·he-is-going-forth Jonah from the·city and·he-is-sitting from·east to·the·city

⁵ . So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he might see what would become of the city.

וַיַּעַשׂ **וַיַּעַשׂ** אֶשֶׁר עַד בְּצֵל תַּחְתֶּיהָ וַיֵּשֶׁב שָׁם לְוֹ
 u·iosh l·u shm ske u·ishb thchthi·e b·tzl od ashr
 and·he-is-making^{do} for·himself there booth and·he-is-sitting under·her in·the·shade until which

וַיִּרְאֶה **וַיִּרְאֶה** מָה יִהְיֶה - בְּעִיר :
 irae me - ieie b·oir :
 he-is-seeing what ? he-shall-become in·the·city

4:6 וַיִּמֵּן **וַיִּמֵּן** לְיוֹנָה מֵעַל קִיקְיוֹן אֱלֹהִים - יְהוָה
 u·imn ieue - aleim qiqiun u·iol m·ol l·iune
 and·he-is-^{assigning} Yahweh Elohim gourd and·he-is-coming-up from·over to·Jonah

⁶ And the LORD God prepared a gourd, and made [it] to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.

וַיִּתְּנָה **וַיִּתְּנָה** לְהַצִּיל רֹאשׁוֹ - עַל צֵל לְהִיּוֹת
 l·eiuth tzl ol - rash·u l·etzil l·u m·roth·u
 to·to-become-of shade over head-of·him to·to-^{rescue} of to·him from·evil-of·him

וַיִּשְׂמַח **וַיִּשְׂמַח** גְּדוּלָּה : שְׂמֵחָה הַקִּיקְיוֹן - עַל יוֹנָה
 u·ishmch iune ol - e·qiqiun shmche gdule :
 and·he-is-rejoicing Jonah over the·gourd rejoicing great

⁷ But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered.

4:7 וַיִּמֵּן **וַיִּמֵּן** לְמַחְרָת הַשַּׁחַר בְּעֹלוֹת תוֹלְעַת הָאֱלֹהִים
 u·imn e·aleim thuloth b·oluth e·shchr l·mchrth
 and·he-is-^{assigning} the·Elohim worm in·to-ascend-of the·dawn to·the·morrow

וַתִּדְּךָ **וַתִּדְּךָ** אֶת הַקִּיקְיוֹן - וַיִּבֶשׂ :
 u·thk ath - e·qiqiun u·iibsh :
 and·she-is-^{smiting} » the·gourd and·he-is-drying-up

4:8 וַיְהִי **וַיְהִי** קָדִים רִיחַ אֱלֹהִים וַיִּמֵּן הַשָּׁמֶשׁ כְּזָרְחַת
 u·iei k·zrch e·shmsh u·imn aleim ruch qdim
 and·he-is-becoming as·to-radiate-of the·sun and·he-is-^{assigning} Elohim wind-of east

⁸ And it came to pass, when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, [It is] better for me to die than to live.

וַיִּשְׁאַל **וַיִּשְׁאַל** וַיִּתְעַלֵּף יוֹנָה עַל הַשָּׁמֶשׁ וַתִּדְּךָ חֲרִישִׁית
 chrishith u·thk e·shmsh ol - rash iune u·itholph u·ishal
 deafening and·she-is-^{smiting} the·sun on head-of Jonah and·he-is-^{swoning} and·he-is-asking

אֶת - נַפְשׁוֹ וְטוֹב מוֹתִי מִמְּחַיִּי :
 ath - nphsh·u l·muth u·iamr tub muth·i m·chi·i :
 » soul-of·him to·to-die-of and·he-is-saying good death-of·me from·lives-of·me

4:9 וַיֹּאמֶר **וַיֹּאמֶר** יְהוָה אֵלָּהִים הֲיֵטִב הֲיֵטִב תְּרַחֵל לְךָ עַל הַקִּיקְיוֹן
 u·iamr aleim al - iune e·eitb chre - l·k ol - e·qiqiun
 and·he-is-saying Elohim to Jonah ?·to-^{be-good} he-is-hot to·you over the·gourd

⁹ And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said,

וַיֹּאמֶר הַיֵּשֶׁב הַחֵרֶה לִי - עַד מוֹת - עַד :
 u·iamr eitb chre - l·i od - muth :
 and·he-is-saying to-^cbe-good he-is-hot to·me unto death

I do well to be angry, [even] unto death.

4:10 וַיֹּאמֶר יְהוָה חֲסֵת אַתָּה חֲסֵת אַתָּה עַל הַקִּיקִיּוֹן - לֹא אֲשֶׁר עָמַלְתָּ - בּוֹ
 u·iamr ieue athe chsth ol - e·qiqiun ashr la - omlth b·u
 and·he-is-saying Yahweh you you-commiserate over the·gourd which not you-toiled in·him

¹⁰ Then said the LORD, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:

וְלֹא אָבָד לַיְלָה - וּבֵן לַיְלָה - הָיָה לַיְלָה - שָׁבַן
 u·la gdlth·u sh·bn - lile eie u·bn - lile abd :
 and·not you-made-grow-up·him which·son-of night he-became and·son-of night he-perished

¹¹ And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more than sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and [also] much cattle?

4:11 וְאֲנִי לֹא אַחֹס עָלַי נִינְוֵה עִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ - יֵשׁ
 u·ani la achus ol - ninue e·oir e·gdule ashr ish - b·e
 and·I not I-shall-commiserate over Nineveh the·city the·great which there-are in·her

הַרְבֵּה יְמִינוֹ - בֵּין יָדַע - לֹא אֲשֶׁר אָדָם רַבּוֹ עֲשָׂרָה - מֵשְׁתִּים
 erbe m·shthim - oshre rbu adm ashr la - ido bin - imin·u
 to-^cbe-many from·two ten ten-thousand human who not he-knows between right-hand-of·him

לְשֵׁמֶלָיו וּבְהֵמָה רַבָּה :
 l·shmal·u u·beme rbe :
 to·left-of·him and·beast many